

О ПРИНЦИПАХ ОТБОРА ДИДАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ АЗЕРБАЙДЖАНОЯЗЫЧНОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ АУДИТОРИИ

Обучение русскому языку как иностранному (РКИ) – процесс многогранный и динамичный, сопровождающийся насущными изменениями, совершенством методики и внедрением новинок технологии. Однако во всех случаях роль книги остаётся неизменной, поскольку учебник является первейшим и обязательным для студентов источником изучения дисциплины.

На современном этапе развития азербайджанского общества русский язык выступает немаловажным фактором в политической, экономической и культурной жизни страны, в приобщении азербайджанцев к богатствам русской и мировой науки, литературы и культуры. В связи с этим в Азербайджане придаётся большое значение отбору дидактического материала в процессе обучения азербайджаноязычной студенческой аудитории русскому языку.

Содержание обучения любому предмету определяется отбором материала (теоретического и практического) и его методической организацией. Отбор теоретического материала диктуется программой обучения, на основе которой создаются учебники и учебно-методические комплексы. Дидактический (языковой) материал, используемый на уроках РКИ, представляет собой слова, словосочетания, предложения, тексты и должен включать методическую и этнокультурологическую составляющие с целью формирования языковой компетентности иноязычного студента.

Отличительной особенностью компетентностного подхода к обучению РКИ является текстоориентированность, то есть широкое использование художественного и иного текста как дидактического материала. *Дидактический материал в широком смысле – это весь дополнительный учебный материал, применяемый преподавателем в методических целях для самостоятельной работы или демонстрируемые преподавателем карточки, таблицы, тесты, алгоритмы, справочные материалы, инструкции, памятки, карты, планы с различными заданиями и др.*

В узкоспециальном смысле (в частности, в методике преподавания РКИ) дидактический материал – это «языковые, речевые примеры-факты, подобранные или специально написанные методистами и преподавателями и отвечающие задачам воспитания иноязычных учащихся и обучения их русскому языку как иностранному. Дидактический материал иллюстрирует все программные темы вузовского курса русского языка как иностранного, благодаря чему обеспечивается формирование лингвистических, коммуникативных и культуроведческих знаний и навыков» [6, с. 123].

Е.И. Пассов, подробно проанализировав принципы отбора и организации дидактического материала в процессе обучения РКИ, выделял следующие:

1. аспектный, в соответствии с которым материал отбирается по аспектам языка (фонетическому, лексическому, грамматическому);
2. структурный, который обращает внимание на структурные элементы языка;
3. трансформационный;
4. структурно-функциональный (речевые модели и образцы);
5. ситуативно-тематический, который обеспечивает развитие речевых умений.

В соответствии с последним определяются ситуации обучения, которые задают темы общения и необходимый языковой и речевой материала [7, с. 106].

Г.А. Китайгородская предлагает реализовать отбор и группировку дидактического материала вокруг «смыслоречевых ситуаций», говоря о необходимости создания каталога ситуаций [3, с. 81]. В итоге речевая ситуация у нее становится «единицей организации дидактического материала» на уроках РКИ.

Речевые ситуации общения реализуются в текстах, имеющих, таким образом, огромное значение при коммуникативном подходе к обучению. Кроме того, тексты, как художественные, так и публицистические, представляют собой источники культурологической информации. Важной задачей методики преподавания РКИ становится эффективный отбор текстового содержания. Необходимо определить его принципы, чтобы сам текст стал дидактическим материалом.

Н. П. Шульгина отмечает, что отбор дидактического материала в обучении РКИ должен быть основан на общедидактических принципах, таксономии целей и основных требований разработке дидактического материала для личностно-ориентированного обучения.

Основные составляющие принципов отбора дидактического материала, используемого на уроках РКИ, включают такие параметры, как согласованность с системой изучаемого материала, соответствие лексико-грамматической теме, современность, новизна, интересность, познавательность, типичность, информативность, доступность.

В методике преподавания РКИ выделяют два основных вида дидактического материала: текстовый и нетекстовый, в том числе морфемный, словный, фразеологический, словосочетательный, фразовый. Нетекстовый

⁶⁷ BDU

дидактический материал это слова, словосочетания, фразы, которые преподаватель применяет для формирования языковых и правописных умений. Текстовый дидактический материал – это образцовые тексты русской словесности [11, с. 124].

На современном этапе обучения одним из основных требований к занятию по РКИ является «привлечение на урок хороших, образцовых текстов» [5, с. 226]. Подобными считаются тексты, доступные для понимания иноязычной аудитории (в нашем случае азербайджаноязычной студенческой аудитории), насыщенные грамматическими трудностями, позволяющими решать с их помощью задачи урока, безупречные в литературном отношении и отражающие реалии настоящего времени. Среди принципов их отбора выделяются языковой и познавательно-содержательный. Первый из них предполагает отбор в зависимости от насыщенности текста активизируемыми языковыми явлениями, а второй – от внеязыкового содержания.

Таким образом, текстовый дидактический материал должен учитывать интересы, познавательные возможности и потребности студентов. Дидактический материал также должен служить коммуникативно-развивающим задачам: «возбуждать интерес учащихся, способствовать формированию у них желания и мотивации для дальнейшего изучения языка, создавать культурологический фон, содействовать психологическому, интеллектуальному и нравственному становлению личности студента» [12, с. 127].

В современной методике преподавания РКИ текстовый дидактический материал отбирается по разработанным учёными и методистами определённым принципам. В частности, И. Д. Морозова отмечает, что тексты должны отвечать общедидактическим принципам и быть разными по типу, жанру и стилю речи, должны помогать в реализации межпредметных связей [1, с. 72]. Т. М. Пахнова в тексте главным считает его содержание, способность «оказать эстетическое воздействие, вызвать отклик у читателя, воспитать хороший вкус» [9, с. 62].

В последнее время особую важность приобретает принцип культурологической соотнесенности содержания текстов. Это значит, что высшим принципом отбора дидактического материала становится степень значимости материала для приобщения к культуре: именно тексты способны образовать особое культурное пространство. Выбор дидактического материала диктуется языковым материалом, его содержанием, эстетической значимостью для реализации задач обучения, которыми на современном этапе становятся не только практическое овладение языковой системой, но также формирование и воспитание личности обучаемого, его духовного мира и интеллектуального развития.

Именно текстам принадлежит особая роль в воспитании у обучаемых чувства языка, внимательного, вдумчивого отношения к слову. Поэтому так важно, чтобы отобранный дидактический материал отличался информационной новизной, доступностью формы, способностью вызывать познавательный интерес у иноязычной аудитории. «Используемые в процессе обучения тексты должны отражать этнокультурологическую специфику мировоззрения автора, т.е. быть этнически маркированными текстами, позволяющими понять мировосприятие и мироощущение человека, создавшего текст, помогающими проникнуть в национальную культуру говорящего (пишущего)» [10, с. 160].

Однако, в более поздних работах Т.М. Пахнова отмечает, что одного содержания недостаточно для реализации поставленной задачи, необходимы и другие принципы при отборе текстов как дидактического материала. К ним исследователь относит эмоциональное звучание текста, формирование мироощущения, возможность осуществлять изучение языковых явлений на основе анализируемых текстов. Таким образом, исследователь рассматривает текст одновременно как дидактический учебный материал и как речевую среду, как компонент культуры [9, с. 114].

В своих работах Н.А. Ипполитова также делает вывод о том, что текст играет важнейшую роль в процессе обучения русскому языку, так как позволяет «слить воедино два направления в изучении русского языка: познание системы языка и познание норм и правил общения, речевого поведения в различных жизненных ситуациях» [2, с. 4].

Т. В. Зотина выделяет два принципа:

1) учёт грамматики как фактора отбора художественных текстов (грамматика текста передает форму подачи текстового содержания читателю, а не засыпное содержание);

2) психологических особенностей студентов.

Каждый выбранный текст должен обладать следующими характеристиками:

1) «самостоятельной микротемой»;

2) логической законченностью;

3) содержанием, позволяющим подобрать творческое задание учащимся;

4) включать фоновые знания для последующих текстов;

5) включать не только те грамматические категории, которые изучаются <...>, но и обороты речи, на

которые преподаватель считает нужным обратить внимание студента;

6) учитывать не только материал, необходимый для изучения, но и отвечать интересам современного студента <...>;

7) должен быть связан по тематике частично или полностью с другими текстами, образуя вместе с ними единый «интertext»» [1, с. 74].

В методике преподавания русского языка как иностранного отбор текстового дидактического материала подчиняется многим из указанных принципов, но каждый исследователь и преподаватель формулирует систему критериев и правил отбора по-своему. К примеру, на первый план часто выдвигаются аутентичность, доступность в информационном и языковом плане, актуальность, проблемность, эмоциональность.

Таким образом, прежде чем приступить к анализу разбора принципов отбора дидактического материала в процессе обучения РКИазербайджано-язычной студенческой аудитории, следует обратить внимание на высказывание Л. В. Щербы: «Мы должны признать раз и навсегда, что родной язык учащихся участвует в наших уроках иностранного языка, как бы не хотели его изгнать, то вполне естественно попытаться сделать из родного языка не врага, а друга и помощника» [13, с. 317].

На наш взгляд, в условиях смешанного билингвизма необходимо учитывать все описанные выше принципы отбора текстов для изучения РКИ. В процессе обучения РКИ в азербайджаноязычной студенческой аудитории считаем наиболее общими и важными следующие принципы и критерии отбора текстового дидактического материала:

1. Коммуникативный принцип (слово должно изучаться в структуре текста, оно является его важным компонентом, используемым в речи в соответствии с целями и условиями общения);
2. Содержательный принцип: а) актуальность для учащихся (тематика, жанр, стиль и др.); б) соответствие задачам нравственного и идейного воспитания;
3. Принцип учёта учебной трудности в соответствии с программой (насыщенность орфограммами и пунктуограммами, лексический состав и др.);
4. Принцип межпредметной интеграции;
5. Принцип системности и тематического единства (тексты должны быть тематически взаимосвязаны);
6. Принцип перспективного обучения трудным разделам вузовского курса русского языка;
7. Культурологический принцип;
8. Этнокультурный принцип, требующий учета национально-регионального компонента, в том числе через включение текстов знаменитых писателей и поэтов, учёных и публицистов, композиторов и художников (в русском переводе), а также текстов, отражающих современные реалии, общее в культурах русского и азербайджанского народов, их культурные и исторические связи.

Приведенный перечень принципов не является исчерпывающим. Предлагаемая система отбора текстов не является полной, так как нами представлены только основные принципы, но они позволяют производить отбор текстов для занятий и домашнего изучения.

Рассмотрим следующий текст, подобранный для занятия по РКИ:

Лев Николаевич Толстой
(1828 – 1910)

«Граф Лев Николаевич Толстой родился 28 августа 1828 года в имении своего отца в Ясной Поляне. Детство и отрочество прошли в Ясной Поляне, в большой семье. Мать его умерла, когда ему было 2 года, отец – когда ему было 9 лет. Дальнейшим воспитанием мальчика занималась тётя.

В 1844 году Толстой поступил в Казанский университет, где сначала изучал восточные языки, а потом право. Не завершив учебу, он возвращается в Ясную Поляну, где пытается стать полезным своим крестьянам. Дневниковые записи тех лет свидетельствуют о раздумьях будущего писателя о смысле жизни, о нравственности, о морали.

В 1851 году он уезжает на Кавказ и добровольно вступает в армию.

В 1852 году он написал свою первую повесть «Детство», которая имела большой успех. Толстой прослужил на Кавказе три года, потом перевёлся в Севастополь, а вскоре оставил военную службу. Самое известное произведение Л.Н.Толстого – роман-эпопея «Война и мир». Основная тема этого романа – Отечественная война 1812 года. Толстой создал широкое полотно жизни как русского дворянства, так и российского крестьянства в период освободительной войны против агрессии Наполеона.

Л.Н.Толстой – автор многих произведений, таких как «Анна Каренина», «Воскресение», «Живой труп», «Крейцерова соната» и других, которые создали ему заслуженную славу одного из величайших творцов русской литературы.

Л.Н.Толстой был также замечательным учителем. В Ясной Поляне он открыл школу для крестьянских детей и написал учебники «Арифметика», «Азбука», сказки, четыре «Книги для чтения».

Л.Н. Толстой умер в 1910 году. Его творчество сыграло огромную роль в развитии русской литературы»[8, с. 225].

Данный текст соответствует основным принципам отбора текстового дидактического материала, используемого на уроках РКИ, который рассчитан на азербайджаноязычную студенческую аудиторию. Например, он может быть использован при повторении таких пройденных тем, как «Личные местоимения», «Единственное и множественное число имён прилагательных», «Прошедшее время глагола». Текст взят из учебника «Русский язык»(авторы: А.М.Пашаева, Л.М.Гулиева), используемого преподавателями кафедры

русского языка гуманитарных факультетов Бакинского государственного университета на занятиях со студентами азербайджанских групп. В тексте есть слова, отражающие реалии региона; например, название родного имени Л. Толстого (Ясная Поляна), региональные топонимы – Кавказ (этнокультурный принцип), есть упоминания названия фундаментальных произведений Л. Толстого, ставших достоянием русской культуры и литературы (культурологический принцип).

Анализ принципов отбора текстового дидактического материала для обучения РКИв азербайджаноязычной студенческой аудитории показал, что они должны соответствовать лишь основным, а не всем принципам одновременно, что зависит от целей и содержания уроков.

Таким образом, процесс обучения РКИв азербайджаноязычной студенческой аудитории необходимо тесно связывать с изучением материальной и духовной культуры народа – носителя языка. Поэтому для обучения важно выбирать содержание дидактического материала на основе «концептов» – основных единиц ментальности. Ментальность – это способ видения мира, уровень общественного сознания, это «миросозерцание в категориях и формах родного языка, соединяющее интеллектуальные, духовные и волевые качества национального характера в типичных его проявлениях» [4, с. 108]. Ментальные представления народа шлифуются, превращаются в коллективный опыт и откладывются в языке. Именно в языке оформляется концептуальный опыт мира, а человек понимается нами как носитель определённой национальной ментальности, наиболее ярким отражением которой являются фразеологизмы и пословицы. Культура входит в ментальный мир человека в виде концептов – «как бы сгустков культуры в сознании человека» [11, с. 6]. Непонимание иноязычных констант культуры ведет к неудачам в коммуникации. Не видя смысла, стоящего за словом, не осознавая специфики того или иного концепта либо представления, относящегося к определённой культуре, обучающийся не способен не только постичь чужую культуру, но и сохранить свою самобытность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зотина Т. В. Комплексная работа с текстом при подготовке к изложению: дисс. канд. пед. наук. Москва, 2007, 241 с.
2. Итогитова Н.А. Текст в системе изучения русского языка. Москва: Флинта, 1998, 176 с.
3. Китайгородская Г.А. Методические основы интенсивного обучения иностранному языку. Москва: Высшая школа, 1986, 104 с.
4. Колесов В.В. Отражение русской ментальности в слове // Человек в зеркале наук. Ленинград, 1991, с. 90-138.
5. Львов М.Р., Горецкий В.Г., Сосновская О.В. Методика преподавания русского языка. Москва: Академия, 2007, 464 с.
6. Острикова Т. А. Научно-методическое описание дидактического материала // Русский язык в школе. 2007, № 5, с. 123-127.
7. Пашиева А.М., Гутиева Л.М. Русский язык: учебник для гуманитарных факультетов. Баку: Азернешир. 2018. 236 с.
8. Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранному языку. Москва: Русский язык, 1989, 276 с.
9. Пахнова Т.М. Русский язык. Комплексная работа с текстом: дидактические материалы. Москва: Айрис-пресс, 2006, 224 с.
10. Просвирина И.В. Лингводидактический аспект толерантной речевой коммуникации. Оренбург: ГОУ, 2006, 247 с.
11. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. Москва: Язык русской культуры, 1997, 824 с.
12. Шульгина Н. П. Работа с текстом как средство осуществления личностно-ориентированного подхода при обучении русскому языку: дисс. канд. пед. наук. Москва, 2002, 279 с.
13. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Ленинград: Наука, 1974, 428 с.

Ключевые слова: РКИ, дидактический материал, культурология, ментальность.

Açar sözlər: rus dilinin xarici dil kimi tədrisi, didaktik material, mədəniyyətşünaslıq, mentalitet (zəhniyyət).

Keywords: teaching Russian as a foreign language, didactic material, culturology, mentality.

РЕЗЮМЕ

На основе анализа и обобщения концепций известных лингвистов и методистов и в результате собственного практического опыта мы приходим к выводу, что наиболее важными принципами и критериями отбора дидактического текстового материала при обучении РКИ азербайджанских студентов следует считать следующие: 1. коммуникативность, 2. содержательность; 3 учет программных требований по уровню сложности; 4. межпредметная интеграция; 5. системность тематического единства; 6. перспективность обучения; 7. культурологический и этнокультурные принципы.

ХÜLASƏ

Məqalədə ali təhsil məktəblərinin Azərbaycan dilli qruplarında rus dilinin xarici dil kimi tədrisi zamanı linqvoölkəşünaslıq xarakteri daşıyan didaktikmaterialların seçilməsi prinsipləri araşdırılır. Məşhur dilçilərin, metodistlərin konsepsiyalarını və müəlliflərin xüsusi təcrübəsini təhlil edib ümumiləşdirərək belə nəticiyə qəlirik ki, Azərbaycan dilli tələbələrinə rus dilinin tədrisi zamanı didaktik mətn materiallarının seçilməsinin ən vacib prinsipləri və meyyarlarından aşağıdakılardır hesab etmək məqsədə uyğundur: 1. kommunikativlik; 2. dərin məzmununa malik olması; 3. mürəkkəblik səviyyəsinə uyğun program tələbələrinin nəzərə alınması; 4. fənlərarası integrasiya; 5. məzmun vəhdətinin sistemliyi; 6. təhsilin perspektivliyi; 7. mədəniyyətşünaslıq və etnomədəni prinsiplər.

SUMMARY

Based on the analysis and generalization of the concepts of well-known linguists and methodologists and as a result of our own practical experience, we come to the conclusion that the most important principles and criteria for selecting didactic text material for teaching Russian as a foreign language to Azerbaijani students should be considered the following: 1. communication, 2. content; 3. taking into account the program requirements for the level of complexity; 4. intersubject integration; 5. systematic thematic unity; 6. the prospects of learning; 7. cultural and ethnocultural principles.

РӨҮҮСҮ: дос. Л.Әлекбәрова